|  |  |
| --- | --- |
| **ANMELDUNG ZUR EINTRAGUNG IN DEN EXPERTENPOOL UNTERNEHMENSNACHFOLGE**  **DER HANDELSKAMMER BOZEN** | **RICHIESTA DI ISCRIZIONE NEL POOL DI ESPERTI PER LA SUCCESSIONE D’IMPRESA**  **DELLA CAMERA DI COMMERCIO DI BOLZANO** |
| Der/die Unterfertigte | Il sottoscritto/la sottoscritta |
| Vor- und Nachname | nome e cognome |
| in Ihrer Eigenschaft als | in qualità di |
| Inhaber /  gesetzlicher Vertreter des Unternehmens | titolare /  rappresentante legale dell’impresa |
| *oder* | o |
| Freiberufler | libero/libera professionista |
| Mehrwertsteuernummer | partita IVA |
| Steuernummer | codice fiscale |
| mit Sitz in Straße/Platz | con sede in via |
| Ort | luogo |
| PLZ | CAP |
| Provinz | provincia |
| Tel. | tel. |
| E-Mail | e-mail |
| Homepage: | sito internet: |
| **BEANTRAGT** | **CHIEDE** |
| die Eintragung in den Expertenpool Unternehmensnachfolge der Handelskammer Bozen zu folgenden Themen (Mehrfachnennung möglich): | l’iscrizione nel pool degli esperti per la successione d’impresa della Camera di commercio di Bolzano in ordine ai seguenti temi (è possibile barrare più risposte): |
| **Betriebswirtschaftliche Aspekte der Unternehmensnachfolge** (Due Diligence, Erarbeitung … …...Übergabekonzept, familieninterne/familienexterne Nachfolge, Liquidation des Unternehmens, …)  ***Aspetti economici-aziendali della successione d’impresa*** *(due diligence, elaborazione concetto di …..trasferimento, successione d’impresa interna/esterna alla famiglia, liquidazione dell’impresa, …)* | |
| **Steuerrechtliche Aspekte der Unternehmensnachfolge** (Steueroptimierung, Bewertung des Unter-…...nehmens, Verkauf, Verpachtung, Übertragung von Gesellschaftsanteilen, Unternehmens-……umstrukturierung, ...)  ***Aspetti fiscali della successione d’impresa*** (ottimizzazione fiscale, valutazione dell’impresa, vendita, …..affitto, trasferimento di quote societarie, ristrutturazione aziendale, …) | |
| **Rechtliche Aspekte der Unternehmensnachfolge** (gesetzliche Erbfolge oder per Testament, …..Schenkung, Familienvertrag, Gesellschaftsrecht, Vollmachten, Versicherungen, …)  ***Aspetti giuridici della successione d’impresa*** (*successione legale, successione testamentaria, …..donazione, patto di famiglia,* diritto societario, deleghe, assicurazioni, …) | |
| **Mediation / Coaching** (Konfliktprävention, Konfliktlösung, …)  ***Mediazione / coaching*** *(prevenzione di conflitti, risoluzione di conflitti, …)* | |
| **Andere**  ***Altri*** | |
| **Kurzbeschreibung der Tätigkeit (max. 200 Anschläge pro Sprache – verpflichtend in dt. und ital. auszufüllen):** | **Breve descrizione dell’attività (max. 200 caratteri per lingua; la descrizione deve essere indicata in italiano e in tedesco):** |
|  |  |
|  |  |
| Nach Kenntnisnahme der strafrechtlichen Folgen von wahrheitswidrigen Erklärungen gemäß Art. 76 DPR 445 vom 28. Dezember 2000 erklärt der/die Antragssteller/in: | Preso atto delle conseguenze penali previste dall’art. 76 DPR 445 del 28 dicembre 2000 in caso di dichiarazioni non veritiere, il/la richiedente dichiara: |
| über sehr gute Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache zu verfügen, | di disporre di conoscenze molto buone della lingua tedesca e della lingua italiana, |
| gewünschte Beratungen/Dienstleistungen in Gegenwart des Kunden und nicht über digitale Medien zu erbringen. | di effettuare le consulenze/i servizi in presenza del cliente e non attraverso media digitali. |
| Der/Die Experte/in stimmt ausdrücklich der Veröffentlichung seiner/ihrer Daten, der Themen sowie der Kurzbeschreibung seiner Tätigkeit auf der Homepage der Handelskammer Bozen zu. | L’esperto/esperta dà espressamente il proprio consenso alla pubblicazione dei propri dati, delle materie trattate e della breve descrizione della propria attività sul sito della Camera di commercio di Bolzano. |
| Die Veröffentlichung dieser Daten stellt keine Empfehlung und/oder Bewertung dar. | La pubblicazione dei suddetti dati non costituisce una raccomandazione e/o valutazione. |
| Die Handelskammer Bozen behält sich vor, unangebrachte oder nicht vollständige Anfragen nicht zu veröffentlichen. Ebenfalls behält sich die Handelskammer Bozen vor, im Falle wiederholter negativer Rückmeldungen von Seiten der Unternehmen die Daten wieder offline zu stellen. | La Camera di commercio di Bolzano si riserva di non pubblicare richieste inopportune o incomplete. La Camera di commercio di Bolzano si riserva altresì di rimettere offline i dati pubblicati in caso di ripetuti riscontri negativi da parte delle imprese. |
| **Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (GDPR 679/2016, Artt. 13 u. 14)**  Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zu diesem Zweck erhoben und verarbeitet werden: Eintragung in den Expertenpool Unternehmensnachfolge samt Veröffentlichung auf der Homepage der Handelskammer Bozen. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Industrie- und Handelskammer Bozen. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung (GDPR 679/2016, Art. 4, Buchst. 7) ist der Generalsekretär für die von der Handelskammer verarbeiteten Daten, während der Sonderbetrieb "Institut für Wirtschaftsförderung“ für die vom Betrieb verarbeiteten Daten verantwortlich ist. Beide haben ihren Sitz bei der Kammer in 39100 Bozen, Südtirolerstraße 60, E-Mail: [generalsekretariat@handelskammer.bz.it](mailto:generalsekretariat@handelskammer.bz.it); Zertifizierte E-Mail: [info@bz.legalmail.camcom.it](mailto:info@bz.legalmail.camcom.it); Telefon: 0471 945511  Der Datenschutzbeauftragte (GDPR 679/2016, Art. 37) kann unter folgender Adresse erreicht werden: Handelskammer Bozen, Südtirolerstraße, 60, 39100 Bozen; E-Mail: [generalsekretariat@handelskammer.bz.it](mailto:generalsekretariat@handelskammer.bz.it); Zertifizierte E-Mail: [info@bz.legalmail.camcom.it](mailto:info@bz.legalmail.camcom.it); Telefon: 0471 945511.  Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“. | **Informativa breve sul trattamento dei dati personali (GDPR 679/2016, artt. 13 e 14)**  Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati per questo motivo: iscrizione nel pool di esperti per la successione d’impresa con pubblicazione sul sito della Camera di commercio di Bolzano. Lei può chiedere in ogni momento l’accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un’autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti diritti dell’interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.  Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. I titolari del trattamento (GDPR 679/2016, Art. 4, lett. 7) sono il Segretario generale per i dati trattati dalla Camera di commercio e l’azienda speciale “Istituto per la promozione dello sviluppo economico”, per i dati da lei trattati. Entrambi hanno sede presso la Camera in 39100 Bolzano, via Alto Adige 60, E-mail ordinaria: [segreteriagenerale@camcom.bz.it](mailto:segreteriagenerale@camcom.bz.it); E-mail certificata: [info@bz.legalmail.camcom.it](mailto:info@bz.legalmail.camcom.it), tel.: 0471 945511.  Il Responsabile della Protezione (GDPR 679/2016, Art. 37) dei Dati (RPD) è raggiungibile al seguente indirizzo: Camera di commercio di Bolzano, via Alto Adige, 60; 39100 Bolzano; E-mail ordinaria: [segreteriagenerale@camcom.bz.it](mailto:segreteriagenerale@camcom.bz.it); E-mail certificata: [info@bz.legalmail.camcom.it](mailto:info@bz.legalmail.camcom.it); tel.: 0471 945511.  Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”. |
|  |  |
| Ort, Datum | luogo, data |
| Unterschrift | firma |
|  |  |
| Das vorliegende Dokument muss digital oder händisch unterschrieben und (im zweiten Fall gemeinsam mit einem gültigen Ausweisdokument) retourniert werden an [generation@handelskammer.bz.it](mailto:generation@handelskammer.bz.it). | Il presente documento deve essere firmato digitalmente o manualmente e restituito (in caso di firma manuale con una fotocopia della carta d’identità) a [generation@camcom.bz.it](mailto:generation@camcom.bz.it). |
| Kontakt: Unternehmensnachfolge Tel. 0471/945 671, -692 [generation@handelskammer.bz.it](mailto:generation@handelskammer.bz.it) | Contatto: Successione d’impresa tel. 0471/945 671, -692 generation@camcom.bz.it |
|  |  |